

A STRADA VECIA, MADONETTA

L'ANCIENNE VOIE

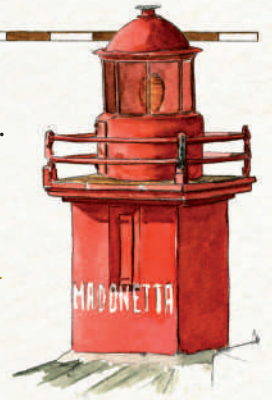
THE OLD TRAIL-IL CAMINO VECCHIO



*Sur les traces des pèlerins
de l'Ermitage de la Trinité.*

*On the Ermitage de la Trinité
pilgrimage track.*

*Sulle tracce dei pellegrini
dell'Eremo della Trinità.*



*L'ombre des oléastres,
oliviers sauvages,
les lianes de salsepareille.*

Un univers de calcaire.

*Les tramizi,
hauts murs
quadrillent
la campagne et
dessinent
les anciens jardins.*



*Des dalles bosselées,
polies par des siècles
de passages.*

*The shade of the wild olive tree,
the creeping Rough Bindweed.*

A calcareous world.

*High walls or "tramizi"
create a checkerboard of the
countryside and outline the
former gardens.*

*Dented flagstones,
polished by centuries of
passers-through.*

*L'ombra degli olivastri,
le liane di salsapariglia.*

Un universo calcareo.

*I tramizi, alte mura
quadrizzano la campagna
e disegnano gli antichi
giardini.*

*Lastre ammassate,
lisciate da secoli
di passaggio.*

*L'algiroide nano,
minuscola lucertola
endemica corso-sarda,
ci segue con lo sguardo.*

DÉPART

De la marine (port) de Bonifacio,
se diriger vers le camping,
après la station essence
emprunter à gauche la voie
pavée bordée par
un haut mur.

Balade : boucle de 3h

*L'algyroide,
minuscule lézard
endémique corso-sarde,
nous suit du regard.*



*The Pygmy Algyroides,
tiny little lizards, endemic
to Corsica and Sardinia,
closely eye us.*



A STRADA VECIA, MADONETTA



Réserve Naturelle de Corse
BOUCHES DE BONIFACIO



Conservatoire
du littoral

*La Madonetta
veille sur le goulet de Bonifacio.*

*La falaise, les grottes,
un four à chaux.*

*Les griffes de sorcières,
plantes envahissantes.*

*La crique de Fazziò,
les deux îlots,
sanctuaires naturels.*

*A l'anse de Paragan,
calcaire et granite
se rencontrent.*

*The Madonetta
watches over the Bonifacio bottleneck.*

The cliff, the caves, a lime kiln.

Sally-my-handsome, invasive plants.

*The Fazziò creek, the two islets,
natural sanctuaries.*

*Paragan creek, the meeting of
limestone and granite.*



Madonetta

*Comme un nuage,
la haute-ville
de Bonifacio semble
flotter sur le maquis.*

*Retour à l'Araguina,
ossements de la Dame
de Bonifacio,
le plus ancien vestige
humain de la Corse,
6570 années avant J-C.*



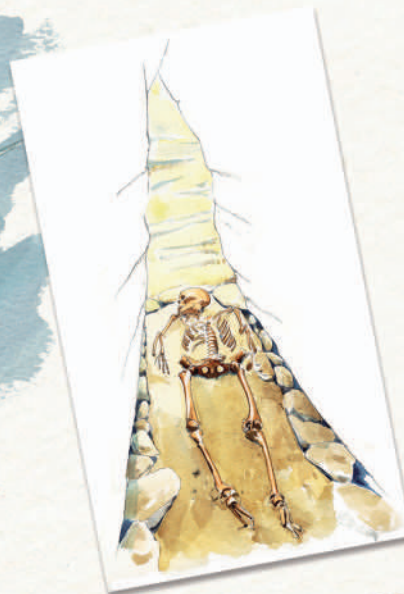
*La Madonetta veglia
sull'imboccatura di Bonifacio.*

*La scogliera, le grotte,
un forno a calce.*

*I fichi degli ottentotti,
piante invadenti.*

*La Cala di Fazziò, i due isolotti,
santuari naturali.*

*L'insenatura di Paragan,
incontro di calcare e granito.*



*Come una nuvola,
la città alta di Bonifacio sembra
galleggiare sulla macchia.*

*Ritorno all'Araguina,
fossili della Dama di Bonifacio,
le più antiche vestigi
umane di Corsica, risalenti
a 6570 anni A.C.*



*Like a cloud,
Bonifacio's high town
seems afloat over
the scrub.*

*Return to Araguina
and the bones of
the Dame of Bonifacio,
Corsica's oldest human
vestige from 6,570 B.C.*

Interdits :

débarquement sur les îlots, toute forme de pêche, feux, camping, bivouac, déchets, circulation des véhicules à moteur. Attention, falaises dangereuses !